

# Jesaja 51



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Hört<sup>H8085</sup> auf<sup>H413</sup> mich, die ihr der Gerechtigkeit<sup>H6664</sup> nachjagt<sup>H7291</sup>, die ihr den HERRN<sup>H3068</sup> sucht<sup>H1245</sup>! Blickt<sup>H5027</sup> hin<sup>H5027</sup> auf<sup>H413</sup> den Felsen<sup>H6697</sup>, aus dem ihr gehauen<sup>H2672</sup>, und auf<sup>H413</sup> die Höhlung<sup>H4718</sup> der Grube<sup>H953</sup>, aus der ihr gegraben<sup>H5365</sup> seid. **2** Blickt<sup>H5027</sup> hin<sup>H5027</sup> auf<sup>H413</sup> Abraham<sup>H85</sup>, euren Vater<sup>H1</sup>, und auf Sara<sup>H8283</sup>, die euch geboren<sup>H2342</sup> hat; denn<sup>H3588</sup> ich rief<sup>H7121</sup> ihn, den *einen*<sup>H2591</sup>, und ich segnete<sup>H1288</sup> ihn und mehrte<sup>H7235</sup> ihn. **3** Denn<sup>H3588</sup> der HERR<sup>H3068</sup> tröstet<sup>H5162</sup> Zion<sup>H6726</sup>, tröstet<sup>H5162</sup> alle ihre Trümmer<sup>H3605</sup>; und er macht<sup>H2723</sup> ihre Wüste<sup>H7760</sup> gleich Eden<sup>H4057</sup>, und ihre Steppe<sup>H6160</sup> wie der Garten<sup>H1588</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>. Wonne<sup>H8342</sup> und Freude<sup>H8057</sup> werden darin gefunden<sup>H4672</sup> werden, Danklied<sup>H8426</sup> und Stimme<sup>H6963</sup> des Gesangs<sup>H2172</sup>.

**4** Hört<sup>H7181</sup> mir zu, mein Volk<sup>H5971</sup>, und meine Nation<sup>H38162</sup>, horcht<sup>H238</sup> auf<sup>H413</sup> mich! Denn<sup>H3588</sup> ein Gesetz<sup>H84513</sup> wird von<sup>H4480</sup> mir ausgehen<sup>H854</sup>, und mein Recht<sup>H3318</sup> werde ich aufstellen<sup>H4941</sup> zum Licht<sup>H7280</sup> der Völker<sup>H216</sup>. [?]<sup>H5971</sup> [?]<sup>H413</sup> **5** Nahe<sup>H7138</sup> ist meine Gerechtigkeit<sup>H6664</sup>, mein Heil<sup>H3468</sup> ist ausgezogen<sup>H3318</sup>, und meine Arme<sup>H2220</sup> werden die Völker<sup>H5971</sup> richten<sup>H8199</sup>. Auf<sup>H413</sup> mich werden die Inseln<sup>H339</sup> hoffen<sup>H6960</sup>, und sie werden harren<sup>H3176</sup> auf<sup>H413</sup> meinen Arm<sup>H2220</sup>. **6** Hebt eure Augen<sup>H5869</sup> auf zum Himmel<sup>H8064</sup> und blickt<sup>H5027</sup> auf<sup>H413</sup> die Erde<sup>H776</sup> unten<sup>H4480</sup>! Denn<sup>H8478</sup> die Himmel<sup>H8064</sup> werden zergehen<sup>H4414</sup> wie Rauch<sup>H6227</sup>, und die Erde<sup>H776</sup> wird zerfallen<sup>H1086</sup> wie ein Kleid<sup>H899</sup>, und ihre Bewohner<sup>H3427</sup> werden dahinsterven<sup>H4191</sup>. Aber meine Rettung<sup>H3654</sup> wird in Ewigkeit<sup>H3644</sup> sein<sup>H5769</sup>, und meine Gerechtigkeit<sup>H6666</sup> wird nicht<sup>H3808</sup> zerschmettert<sup>H2865</sup> werden. [?]<sup>H5375</sup> **7** Hört<sup>H8085</sup> auf<sup>H413</sup> mich, die ihr Gerechtigkeit<sup>H6664</sup> kennt<sup>H3045</sup>, du Volk<sup>H5971</sup>, in dessen Herzen<sup>H3820</sup> mein Gesetz<sup>H8451</sup> ist: Fürchtet<sup>H3372</sup> nicht<sup>H408</sup> der Menschen<sup>H582</sup> Hohn<sup>H2781</sup>, und erschreckt<sup>H2865</sup> nicht<sup>H408</sup> vor ihren Schmähungen<sup>H1421</sup>! **8** Denn<sup>H3588</sup> wie ein Kleid<sup>H899</sup> wird sie verzehren<sup>H398</sup> die Motte<sup>H6211</sup>, und wie Wolle<sup>H6785</sup> sie verzehren<sup>H398</sup> die Schabe<sup>H5580</sup>; aber meine Gerechtigkeit<sup>H6666</sup> wird in Ewigkeit<sup>H5769</sup> sein<sup>H1961</sup> und meine Rettung<sup>H3444</sup> durch alle<sup>H1755</sup> Geschlechter<sup>H1755</sup> hindurch.

**9** Wache<sup>H5782</sup> auf<sup>H5782</sup>, wache<sup>H5782</sup> auf<sup>H5782</sup>! Kleide<sup>H3847</sup> dich in Macht<sup>H5797</sup>, du Arm<sup>H2220</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>! Wache<sup>H5782</sup> auf<sup>H5782</sup> wie in den Tagen<sup>H3117</sup> der Vorzeit<sup>H6924</sup>, in den Geschlechtern<sup>H1755</sup> der Vorzeit! Bist *du*<sup>H859</sup> es nicht<sup>H3808</sup>, der<sup>H1931</sup> Rahab<sup>H72945</sup> zerhauen<sup>H2672</sup>, das Seeungeheuer<sup>H85776</sup> durchbohrt<sup>H2490</sup> hat? [?]<sup>H5769</sup> **10** Bist *du*<sup>H859</sup> es nicht<sup>H3808</sup>, der<sup>H1931</sup> das Meer<sup>H3220</sup>, die Wasser<sup>H4325</sup> der großen<sup>H7227</sup> Flut<sup>H8415</sup>, trockengelegt<sup>H2717</sup>, der die Tiefen<sup>H4615</sup> des Meeres<sup>H3220</sup> zu einem Weg<sup>H1870</sup> gemacht<sup>H7760</sup> hat, damit die Erlösten<sup>H1350</sup> hindurchzögen<sup>H5674</sup>? **11** Und die Befreiten<sup>H62997</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> werden zurückkehren<sup>H7725</sup> und nach Zion<sup>H6726</sup> kommen<sup>H935</sup> mit Jubel<sup>H7440</sup>, und ewige<sup>H5769</sup> Freude<sup>H8057</sup> wird über<sup>H5921</sup> ihrem Haupt<sup>H7218</sup> sein; sie werden Wonne<sup>H8342</sup> und Freude<sup>H8057</sup> erlangen<sup>H5381</sup>, Kummer<sup>H3015</sup> und Seufzen<sup>H585</sup> werden entfliehen<sup>H51278</sup>.

**12** Ich<sup>H595</sup>, ich<sup>H595</sup> bin es, der<sup>H1931</sup> euch tröstet<sup>H5162</sup>. Wer<sup>H4310</sup> bist du<sup>H859</sup>, dass du dich vor<sup>H4480</sup> dem Menschen<sup>H582</sup> fürchtest<sup>H3372</sup>, der hinstirbt<sup>H4191</sup>, und vor<sup>H4480</sup> dem Menschenkind<sup>H1121</sup>, das wie Gras<sup>H2682</sup> dahingegeben<sup>H5414</sup> wird, **13** und dass du den HERRN<sup>H3068</sup> vergisst<sup>H7911</sup>, der dich gemacht<sup>H6213</sup>, der die Himmel<sup>H8064</sup> ausgespannt<sup>H5186</sup> und die Erde<sup>H776</sup> gegründet<sup>H3245</sup> hat; und dich beständig<sup>H8548</sup>, den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup>, vor<sup>H4480</sup> dem Grimm<sup>H6440</sup> des Bedrängers<sup>H6693</sup> fürchtest<sup>H6342</sup>, wenn<sup>H8349</sup> er sich rüstet<sup>H355910</sup>, um zu verderben<sup>H7843</sup>? Wo<sup>H346</sup> ist denn der Grimm<sup>H2534</sup> des Bedrängers<sup>H6693</sup>? **14** Der in Fesseln Gekrümmte<sup>H6808</sup> wird sogleich<sup>H4116</sup> losgelassen<sup>H6605</sup> werden und wird nicht<sup>H3808</sup> hinsterven<sup>H4191</sup> in die Grube<sup>H7845</sup>, und sein Brot<sup>H3899</sup> wird ihm nicht<sup>H3808</sup> mangeln. [?]<sup>H2637</sup> **15** Denn *ich*<sup>H595</sup> bin der HERR<sup>H3068</sup>, dein Gott<sup>H430</sup>, der das Meer<sup>H3220</sup> erregt<sup>H7280</sup>, und seine Wogen<sup>H1530</sup> brausen<sup>H1993</sup>; HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup> ist sein Name<sup>H8034</sup>. – **16** Und ich habe meine Worte<sup>H1697</sup> in deinen Mund<sup>H6310</sup> gelegt<sup>H7760</sup> und dich bedeckt<sup>H3680</sup> mit dem Schatten<sup>H6738</sup> meiner Hand<sup>H3027</sup>, um die Himmel<sup>H8064</sup> aufzuschlagen<sup>H519311</sup> und die Erde<sup>H776</sup> zu gründen<sup>H3245</sup> und zu Zion<sup>H6726</sup> zu sagen<sup>H559</sup>: Du bist mein Volk<sup>H5971</sup>!

17 Erwache<sup>H5782</sup>, erwache<sup>H5782</sup>; steh<sup>H6965</sup> auf<sup>H6965</sup>, Jerusalem<sup>H3389</sup>, die<sup>H834</sup> du aus<sup>H4480</sup> der Hand<sup>H3027</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> den Becher<sup>H3563</sup> seines Grimmes<sup>H2534</sup> getrunken<sup>H8354</sup>! Den Kelchbecher<sup>H3563 H6907</sup> des Taumels<sup>H8653</sup> hast du getrunken<sup>H8354</sup>, hast ihn ausgeschlürft<sup>H4680</sup>. 18 Da war niemand<sup>H369</sup>, der sie leitete<sup>H5095</sup>, von<sup>H4480</sup> allen<sup>H3605</sup> Kindern<sup>H1121</sup>, die sie geboren<sup>H3205</sup>; und niemand<sup>H369</sup>, der sie bei der Hand<sup>H3027</sup> nahm<sup>H2388</sup> von<sup>H4480</sup> allen<sup>H3605</sup> Kindern<sup>H1121</sup>, die sie großgezogen<sup>H1431</sup>. 19 Zweierlei<sup>H8147</sup> war es<sup>H2007</sup>, was dir begegnete<sup>H7122</sup> – wer<sup>H4310</sup> sollte dir Beileid<sup>H5110</sup> bezeigen<sup>H5110</sup>? –: die Verheerung<sup>H7701</sup> und die Zerschmetterung<sup>H7667</sup> und die Hungersnot<sup>H7458</sup> und das Schwert<sup>H2719</sup>. Wie<sup>H4310</sup> könnte ich dich trösten<sup>H5162</sup>? 20 Deine Kinder<sup>H1121</sup> sind ohnmächtig<sup>H5968</sup> hingesunken<sup>H5968</sup>, sie lagen<sup>H7901</sup> an allen<sup>H3605</sup> Straßenecken<sup>H7218 H2351</sup> wie eine Antilope<sup>H8377</sup> im Netz<sup>H4364</sup>, sie waren voll<sup>H439212</sup> des Grimmes<sup>H2534</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, des Scheltens<sup>H1606</sup> deines Gottes<sup>H430</sup>. 21 Darum<sup>H3651</sup> höre<sup>H8085</sup> doch<sup>H4994</sup> dieses<sup>H2063</sup>, du Elende<sup>H6041</sup> und Betrunkene<sup>H7937</sup>, aber nicht<sup>H3808</sup> von<sup>H4480</sup> Wein<sup>H3196</sup>! 22 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, dein Herr<sup>H113</sup>, und dein Gott<sup>H430</sup>, der die Rechtssache<sup>H7378</sup> seines Volkes<sup>H5971</sup> führt<sup>H7378</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, ich nehme<sup>H3947</sup> aus<sup>H4480</sup> deiner Hand<sup>H3027</sup> den Taumelbecher<sup>H3563 H8653</sup>, den Kelchbecher<sup>H3563 H6907</sup> meines Grimmes<sup>H2534</sup>, du wirst ihn von nun an nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> trinken<sup>H8354</sup>. [?] <sup>H3254</sup> 23 Und ich gebe<sup>H7760</sup> ihn in die Hand<sup>H3027</sup> deiner Peiniger<sup>H3013</sup>, die<sup>H834</sup> zu deiner Seele<sup>H5315</sup> sprachen<sup>H559</sup>: Bücke<sup>H7812</sup> dich, dass wir darüber<sup>H5674</sup> hinschreiten<sup>H5674</sup>! Und du machtest<sup>H7760</sup> deinen Rücken<sup>H1460</sup> der Erde<sup>H776</sup> gleich, und wie eine Straße<sup>H2351</sup> für die darüber<sup>H5674</sup> Schreitenden. [?] <sup>H5674</sup>

## Fußnoten

1. Eig. als *einen* od. als einzelnen; vergl. Hes. 33,24
2. Anderswo mit „Völkerschaft“ übersetzt
3. O. denn Lehre, Unterweisung; wie Kap. 42,4
4. Eig. sterben wie das! D.h. wie etwas durchaus Wertloses, Nichtiges
5. Ungestüm, auch Wasserungeheuer (sinnbildlicher Name Ägyptens)
6. Vergl. Hes. 29,3
7. Eig. die Losgekauften; vergl. Kap. 35,10
8. O. entflohen sind Kummer und Seufzen
9. O. weil
10. Eig. wenn er richtet (den Pfeil oder den Bogen)
11. wie ein Zelt; and. üb.: zu pflanzen
12. Eig. sie, die voll waren